

DEUTSCH

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
GEBRAUCHS- UND PFLEGEANWEISUNG-
BIPOLARE EINWEG-PINZETTEN

Dieses Einweg-Produkt wird steril geliefert und ist nur für den Einsatz bei einem Patienten vorgesehen. Vor dem Ablauf des Verfallsdatums ist der Inhalt steril, wenn die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt wurde.

WARNUNG: Nicht wiederverwenden oder erneut sterilisieren. Andernfalls kann es zu Kreuzkontamination zwischen Patienten und/oder Fehlfunktion des Produkts kommen.

VERWENDUNGSZWECK: Die Einweg-Pinzetten sind HF- Instrumente, die bei Operationen an Weichgewebe Anwendung finden.

VORBEREITUNG UND VERWENDUNG

Sterile Pinzette an das sterile Kabel anschließen wobei sichergestellt werden muß, daß die Stifte der Pinzette vollständig in der Buchse des Kabels sitzen. Dadurch wird die Verbindung vor spritzendem Wasser geschützt. Die Kabel zu den chirurgischen Elektroden sollten so gelegt werden, daß ein Kontakt mit dem Patienten oder anderen Leitungen vermieden wird. Aktive Elektroden, die momentan nicht verwendet werden, sollten isoliert vom Patienten gelagert werden.

Das sterile Kabel nur an das HF-Chirurgie-Gerät anschließen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist (OFF) oder sich im Bereitschaftsmodus befindet (STANDBY). Andernfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Verletzungen von Patient oder OP-Personal führen.

ACHTUNG: AUFGRUND DER UNTERSCHIEDLICHEN AUS-GANGSPANNUNGEN UND SPANNUNGSARTEN DER VERSCHIEDENEN HF-CHIRURGIE-GERÄTE DÜRFEN DIE PINZETTEN NICHT BEI GENERATOREINSTELLUNGEN VERWENDET WERDEN, DEREN BIPOLARE AUSGANGSSPANNUNG 1100 VSS (SPITZE-SPITZE) ÜBERSCHREITET. UM SICHERZUSTELLEN, DASS ALLE SICHERHEITSVOR-KEHRUNGEN EINGEHALTEN WERDEN, IST DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR DAS HF-CHIRURGIE-GERÄT HINSICHTLICH INDIKATIONEN UND ANGABEN ZU DEN BIPOLAREN AUSGANGSMERKMALEN ZU BEACHTEN.

WARNUNG: BIPOLARES ZUBEHÖR NUR AN BIPOLARE BUCHSEN UND MONOPOLARES ZUBEHÖR NUR AN MONOPOLARE BUCHSEN ANSCHLIESSEN. FALSCH ANGESCHLOSSENES ZUBEHÖR KANN ZU EINER UNBEABSICHTIGTEN AKTIVIERUNG VON ZUBEHÖR ODER ANDEREN POTENZIELL GEFÄHRLICHEN ZUSTÄNDEN FÜHREN.


Die empfohlene Leistung kann je nach chirurgischer Technik, Patienten, Elektroden und chirurgischen Instrumenten unterschiedlich sein. Mit der niedrigsten Einstellung beginnen und den Wert bei Bedarf erhöhen, um den gewünschten klinischen Effekt zu erzielen.

Die niedrigste Leistungsstufe einstellen und die Pinzette durch Betätigen der Aktivierungstaste des HF-Chirurgie-Gerätes prüfen. Wird das HF-Chirurgie-Gerät nicht aktiviert, ist die Verbindung der Pinzette mit dem Kabel zu kontrollieren.


 BITTE GEBRAUCHSANWEISUNG BEACHTEN

 VERFALLSDATUM:
JAHR-MONAT

 EINWEG-INSTRUMENT, NUR FÜR DEN EINSATZ
BEI EINEM PATIENTEN

 Ch.-B


 BESTELLNUMMER

 STERIL - STRAHLENSTERILISIERT

Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung geöffnet oder beschädigt ist. Nicht resterilisieren.

 ACHTUNG: Laut Gesetz darf dieses Instrument in den USA nur an einen Mediziner oder eine in seinem Auftrag handelnde Person verkauft werden.

 0120  Nicht resterilisieren.

 Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel: 1-888-547-9267
Hergestellt in den USA

 Medical Product Service
Borngasse 20
35619 Braunfels, GERMANY

FRANÇAIS

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN – PINCES
BIPOLAIRES JETABLES

Ces produits sont jetables, fournis stériles et destinés à un usage unique. Avant la date d'expiration, le contenu est stérile pour autant que l'emballage n'ait pas été ouvert ou endommagé.

AVERTISSEMENT: Ne pas réutiliser ou restériliser au risque d'entraîner une contamination croisée du patient et/ou une défaillance du produit.

USAGE PRÉVU: les pinces jetables sont des instruments électrochirurgicaux conçus pour être utilisés lors d'interventions sur des tissus mous.

CONFIGURATION ET UTILISATION

Attachez les forceps stériles au câble stérile en vous assurant que les fiches des forceps sont bien en place dans les prises du câble. Ceci assure que le raccordement est à l'épreuve des éclaboussures. Les câbles des électrodes chirurgicales doivent être positionnés de façon à éviter tout contact avec le patient ou les autres câbles. Les électrodes actives temporairement inutilisées doivent être rangées isolées du patient.

Raccorder le câble au générateur uniquement lorsque ce dernier est en mode « OFF » (hors tension) ou « STANDBY » (veille). Sinon, une lésion ou une décharge électrique risque de se produire pour le patient ou le personnel du bloc opératoire.

ATTENTION: EN RAISON DES TENSIONS DE SORTIE ET DES MODES DIFFÉRENTS D'UN GÉNÉRATEUR À L'AUTRE, NE PAS UTILISER LES PINCES AVEC DES PUISSANCES DE GÉNÉRATEUR DONT LA TENSION DE SORTIE BIPOLAIRE DÉPASSE 1100 V CRÊTE-À-CRÊTE. CONSULTER LE MANUEL DU GÉNÉRATEUR ÉLECTROCHIRURGICAL APPROPRIÉ POUR LES INDICATIONS ET INSTRUCTIONS SE RAPPORTANT AUX CARACTÉRISTIQUES DE TENSION DE SORTIE BIPOLAIRE AFIN D'ASSURER LE RESPECT DE TOUTES LES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ NÉCESSAIRES.

AVERTISSEMENT: RACCORDER LES ACCESSOIRES BIPOLAIRES À LA PRISE BIPOLAIRE ET LES ACCESSOIRES MONOPOLAIRES À LA PRISE MONOPOLAIRE SEULEMENT. UNE MAUVAISE CONNEXION D'UN ACCESSOIRE RISQUE D'ENTRAÎNER SON ACTIVATION ACCIDENTELLE OU D'AUTRES SITUATIONS POTENTIELLEMENT DANGEREUSES.


Les normes de réglage de puissance peuvent varier en fonction des techniques chirurgicales, des patients, des électrodes et des configurations chirurgicales. Commencer au plus bas réglage de puissance et augmenter selon les besoins pour obtenir l'effet clinique voulu.

Tester les pinces au plus bas réglage de puissance en appuyant sur l'interrupteur d'activation du générateur. Si le générateur ne se met pas sous tension, vérifier le raccordement des pinces/bistouris au câble.


 CONSULTER LE MODE D'EMPLOI

 UTILISER AVANT LE:
ANNÉE-MOIS

 POUR USAGE SUR UN PATIENT UNIQUE

 CODE DE LOT


 NUMÉRO DE CATALOGUE

 STÉRILE – STÉRILISÉ PAR IRRADIATION

La stérilité n'est garantie que si l'emballage n'a pas été ouvert ou endommagé. Ne pas resteriliser.

 ATTENTION: aux États-Unis, selon la loi fédérale, ce produit est exclusivement vendu sur prescription médicale.

 0120  Ne pas restériliser.

 Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel: 1-888-547-9267
Fabriqué aux États-Unis

 Medical Product Service
Borngasse 20
35619 Braunfels, GERMANY

ENGLISH

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
INSTRUCTIONS FOR USE & CARE –
DISPOSABLE BIPOLAR FORCEPS

This product is disposable and is supplied sterile. Prior to the expiration date, contents are sterile if package has not been opened or damaged.

WARNING: Do not reuse or re-sterilize. Patient cross contamination and/or product malfunction may occur.

INTENDED USE: Disposable forceps are electrosurgical devices designed to be used in soft tissue procedures.

SETUP AND USE

Attach the sterile forceps to the sterile cable ensuring that the forceps pins are fully seated in the cable receptacles. This condition ensures that the connection is splash proof. The cables to the surgical electrodes should be positioned in such a way that contact with the PATIENT or other leads is avoided. Temporarily unused ACTIVE ELECTRODES should be stored isolated from the patient.

Connect the sterile cable to the generator only while it is in the "OFF" or "STANDBY" mode. Failure to do so may result in injury or electrical shock to the patient or operating room personnel.

CAUTION: BECAUSE OF THE VARIABILITY OF OUTPUT VOLTAGES AND MODES FROM GENERATOR TO GENERATOR, DO NOT USE THE FORCEPS WITH GENERATOR SETTINGS HAVING BIPOLAR OUTPUT VOLTAGES THAT EXCEED 1100 Vp-p. REFER TO THE APPROPRIATE ELECTROSURGICAL GENERATOR MANUAL FOR INDICATIONS AND INSTRUCTIONS ON BIPOLAR OUTPUT CHARACTERISTICS TO ENSURE THAT ALL SAFETY PRECAUTIONS ARE FOLLOWED.

WARNING: CONNECT BIPOLAR ACCESSORIES TO THE BIPOLAR RECEPTACLE ONLY, AND MONOPOLAR ACCESSORIES INTO THE MONOPOLAR RECEPTACLE. IMPROPER CONNECTOR OF ACCESSORIES MAY RESULT IN INADVERTENT ACCESSORY ACTIVATION OR OTHER POTENTIALLY HAZARDOUS CONDITIONS.

Power setting guidelines may vary due to differences in surgical techniques, patients, electrodes and surgical set-up. Start at the lowest power setting and increase as necessary to achieve the desired clinical effect.

At the lowest power setting, test the forceps by pressing the generator's activating switch. If the generator fails to activate, check the forceps connection with the cable.


 SEE INSTRUCTIONS FOR USE

 USE BY:
YEAR - MONTH


 SINGLE PATIENT USE

 BATCH CODE

 CATALOG NUMBER

 STERILE – STERILIZED BY IRRADIATION

Sterility guaranteed unless package opened or damaged. Do not resterilize.

 CAUTION: Federal (USA) law restricts this device to Sale by or on the order of a physician.

 0120  Do not resterilize.

 Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel: 1-888-547-9267
MADE IN USA

 Medical Product Service
Borngasse 20
35619 Braunfels, GERMANY

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
INSTRUCCIONES DE USO Y CUIDADO - PINZAS
BIPOLARES DESECHABLES

Este producto es desechable y se suministra estéril. Se garantiza la esterilidad del contenido antes de transcurrida la fecha de caducidad a menos que el envase se encuentre abierto o dañado.

ADVERTENCIA: No vuelva a utilizar ni esterilizar el producto. Podría producirse la contaminación cruzada entre pacientes y/o el producto podría averiarse.

INDICACIONES DE USO: las pinzas desechables son dispositivos electroquirúrgicos diseñados para ser utilizados en procedimientos quirúrgicos con tejido blando.

INSTALACIÓN Y USO

Conectar el fórceps estéril al cable estéril de manera que las clavijas del fórceps queden completamente insertadas en los enchufes del cable. Esto garantiza que la conexión quede estanca a las salpicaduras. Los cables de los electrodos quirúrgicos deben colocarse de forma que no estén en contacto con el paciente ni otros cables. Los electrodos activos que no se estén utilizando deben almacenarse y aislar se del paciente.

Conecte el cable estéril al generador únicamente cuando se encuentra en el modo "OFF" (desactivado) o "STANDBY" (espera). En caso contrario, pueden producirse lesiones o descargas eléctricas al paciente o al personal de quirófano.

ATENCIÓN: DEBIDO A LA VARIABILIDAD DE TENSIONES Y MODOS DE SALIDA ENTRE DIVERSOS GENERADORES, NO UTILICE LAS PINZAS CON CONFIGURACIONES DE GENERADORES QUE TENGAN TENSIONES DE SALIDA BIPOLAR SUPERIORES A 1100Vp.p. CONSULTE EN EL MANUAL DEL GENERADOR ELECTROQUIRÚRGICO CORRESPONDIENTE LAS INDICACIONES Y INSTRUCCIONES SOBRE LAS CARACTERÍSTICAS DE SALIDA BIPOLAR PARA ASEGURARSE DE TOMAR TODAS LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD.


ADVERTENCIA: CONECTE LOS ACCESORIOS BIPOLARES AL RECEPTÁCULO BIPOLAR ÚNICAMENTE Y LOS ACCESORIOS MONOPOLARES AL RECEPTÁCULO MONOPOLAR ÚNICAMENTE. LA CONEXIÓN INADECUADA DE LOS ACCESORIOS PUEDE ACTIVARLOS ACCIDENTALMENTE O PROVOCAR OTRAS CONDICIONES POTENCIALMENTE PELIGROSAS.

Los valores de potencia recomendados pueden variar en función de las diferencias en las técnicas quirúrgicas, pacientes, electrodos y configuraciones quirúrgicas. Comience con el valor mínimo de potencia y aumentelo según sea necesario hasta lograr el efecto clínico deseado.

Utilizando el valor mínimo de potencia, pruebe las pinzas presionando el interruptor de activación del generador. Si el generador no se activa, verifique las conexiones de las pinzas con el cable.

 VER LAS INSTRUCCIONES DE USO

 FECHA DE CADUCIDAD:
AÑO-MES


 PARA USO EN UN SOLO PACIENTE

 NÚMERO DE LOTE


 NÚMERO DE CATÁLOGO

 ESTÉRIL - ESTERILIZADO POR IRRADIACIÓN

Se garantiza la esterilidad a menos que el envase se encuentre abierto o dañado. No reesterilizar.

 ATENCIÓN: la ley federal de EE.UU. impone que este producto solo puede ser vendido por un médico o bajo prescripción médica

 0120

 No reesterilizar.

 Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel: 1-888-547-9267
Hecho en EE.UU.

 Medical Product Service
Borgasse 20
35619 Braunfels, GERMANY

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E
MANUTENÇÃO - FÓRCEPS BIPOLARES
DESCARTÁVEIS

Este produto é descartável e fornecido esterilizado. Antes do fim prazo de validade, o conteúdo encontra-se esterilizado caso a embalagem não tenha sido aberta ou danificada.

AVISO: Não reutilizar nem reesterilizar. Pode ocorrer contaminação cruzada no doente e/ou avaria do produto.

UTILIZAÇÃO PREVISTA: Os fórceps descartáveis são dispositivos electrocirúrgicos que se destinam a serem utilizados em procedimentos cirúrgicos sobre tecidos moles.

MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

Junte as pinças estéreis ao cabo estéril certificando-se de que os pinos fiquem totalmente assentados nos receptáculos do cabo. Desta maneira garante-se que a conexão ficará à prova de respingos. Os cabos para os eletrodos cirúrgicos devem ser colocados de modo a evitar o contato com o paciente ou com outros condutores. Os eletrodos ativos que não estiverem sendo usado por algum tempo devem ser guardados isolados do paciente.


Lique o cabo esterilizado ao gerador apenas quando ele estiver nos modos "OFF" (desligado) ou "STANDBY" (espera). Caso contrário podem ocorrer lesões ou choques elétricos ao paciente ou ao pessoal do bloco operatório.

ATENÇÃO: POR CAUSA DA VARIABILIDADE DAS TENSÕES DE SAÍDA E DOS MODOS DE GERADOR PARA GERADOR, NÃO UTILIZE ESTE FÓRCEPS JUNTAMENTE COM GERADORES QUE TENHAM TENSÕES DE SAÍDA BIPOLARES QUE EXCEDAM OS 1100 VOLTS DE PICO A PICO. CONSULTE O MANUAL APROPRIADO NO GERADOR ELECTROQUIRÚRGICO PARA OBTEN INDICAÇÕES E INSTRUÇÕES SOBRE AS CARACTERÍSTICAS DAS TENSÕES DE SAÍDA BIPOLARES PARA ASSEGURAR QUE TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA SEJAM TOMADAS.


AVISO: LIGUE OS ACESSÓRIOS BIPOLARES APENAS AO RECEPTÁCULO BIPOLAR, E OS ACESSÓRIOS MONOPOLARES AO RECEPTÁCULO MONOPOLAR. A LIGAÇÃO INDEVIDA DOS ACESSÓRIOS PODE ORIGINAR A ATIVAÇÃO INADVERTIDA DOS ACESSÓRIOS OU QUAISQUER OTRAS SITUAÇÕES POTENCIALMENTE PERIGOSAS.

As diretrizes da configuração da potência podem variar devido a diferenças em técnicas cirúrgicas, pacientes, electrodos e instalação cirúrgica. Deve começar por utilizar a configuração da potência mais baixa e ir aumentando conforme seja necessário para alcançar o efeito clínico desejado.

Com o gerador na configuração de potência mais baixa, teste o fórceps pressionando o interruptor principal do gerador. Caso o gerador não active o dispositivo, verifique a ligação do fórceps ao cabo.


 CONSULTAR AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

 UTILIZAR ATE:
ANO-MÊS


 UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO PACIENTE

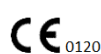
 CÓDIGO DO LOTE


 NÚMERO DE CATÁLOGO


 ESTERILIZADO - ESTERILIZADO ATRAVÉS DE IRRADIAÇÃO

A esterilidade é garantida excepto caso a embalagem tenha sido aberta ou danificada. Não reesterilizar.

 ATENÇÃO: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda deste dispositivo a médicos ou sob receita destes.

 0120

 Não reesterilizar.

 Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel: 1-888-547-9267
Fabricado nos EUA

 Medical Product Service
Borgasse 20
35619 Braunfels, GERMANY

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
ISTRUZIONI PER L'USO E LA PULIZIA
PINZE BIPOLARI MONOUSO E CAVO

Questo prodotto è monouso ed è fornito in confezione sterile. Utilizzato entro la data di scadenza, il prodotto è sterile; non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata.

AVVERTENZA: Non riutilizzare né risterilizzare. Tali procedure potrebbero comportare una contaminazione incrociata per il paziente e/o causare un malfunzionamento del prodotto.

USO PREVISTO: e le pinze monouso sono dispositivi elettrochirurgici studiati per l'uso in procedure chirurgiche su tessuti molli.

INSTALLAZIONE E USO

Fissare il forcipe sterile al cavo sterile in modo che i piedini del forcipe siano inseriti saldamente negli inviti sul cavo; ciò garantisce che il collegamento sia a prova di spruzzo. I cavi degli elettrodi chirurgici devono essere posizionati in modo da evitare il contatto con il paziente o con altri cavi. Gli elettrodi attivi temporaneamente non utilizzati devono essere conservati isolati dal paziente

Collegare il cavo al generatore solo se quest'ultimo è in modalità "OFF" (spento) o "STANDBY" (attesa). La mancata osservanza di questa condizione può portare a lesioni o elettrocuzione del paziente o del personale di sala operatoria.


ATTENZIONE: DATA LA VARIABILITÀ DELLE TENSIONI IN USCITA E DELLE MODALITÀ DISPONIBILI SUI VARI GENERATORI, NON UTILIZZARE LE PINZE CON GENERATORI AVENTI TENSIONI IN USCITA BIPOLARI SUPERIORI A 1100 Vp-p. CONSULTARE IL MANUALE DEL GENERATORE ELETTROCHIRURGICO IN DOTAZIONE PER INFORMAZIONI E ISTRUZIONI IN MERITO ALLE CARATTERISTICHE DELL'USCITA BIPOLARE, IN MODO DA RISPETTARE TUTTE LE PRECAUZIONI IN MATERIA DI SICUREZZA.

AVVERTENZA: COLLEGARE GLI ACCESSORI BIPOLARI SOLO ALLA PRESA BIPOLARE E GLI ACCESSORI MONOPOLARI SOLO ALLA PRESA MONOPOLARE. UN COLLEGAMENTO IMPROPRIO PUÒ PORTARE ALL'ATTIVAZIONE IMPREVISTA DELL'ACCESSORIO O AD ALTRE CONDIZIONI POTENZIALMENTE PERICOLOSE.


Le indicazioni per le impostazioni di potenza possono variare a causa delle differenze nelle tecniche chirurgiche, nei pazienti, negli elettrodi e nella preparazione chirurgica. Iniziare impostando il valore di potenza più basso ed aumentare di conseguenza fino ad ottenere l'effetto clinico desiderato.

Collaudare le pinze con l'impostazione di potenza minima, premendo l'interruttore di attivazione sul generatore. Se quest'ultimo non si attiva, controllare il collegamento dello strumento con il cavo.

 LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO

 DATA DI SCADENZA
ANNO - MESE


 MONOUSO

 CODICE PARTITA


 NÚMERO DI CATALOGO

 STERILE - STERILIZZAZIONE PER RADIAZIONE

La sterilità è assicurata se la confezione non è aperta o danneggiata. Non risterilizzare.

 ATENZIONE: la legge federale americana consente la vendita di questo dispositivo solo dietro richiesta medica. ATENZIONE: vendita riservata esclusivamente a Farmacie, Enti Ospedalieri, Case di Cura.

 0120

 Non risterilizzare.

 Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel: 1-888-547-9267
Fabricato negli USA

 Medical Product Service
Borgasse 20
35619 Braunfels, GERMANY